edexcel

INTERNATIONAL GCSE

Bangla (9-1)

SAMPLE ASSESSMENT MATERIALS

Pearson Edexcel International GCSE in Bangla (4BA0)

First teaching September 2017
First examination June 2019
First certification August 2019

Pearson

Edexcel, BTEC and LCCI qualifications

Edexcel, BTEC and LCCI qualifications are awarded by Pearson, the UK's largest awarding body offering academic and vocational qualifications that are globally recognised and benchmarked. For further information, please visit our qualification website at qualifications.pearson.com. Alternatively, you can get in touch with us using the details on our contact us page at qualifications.pearson.com/contactus

About Pearson

Pearson is the world's leading learning company, with 35,000 employees in more than 70 countries working to help people of all ages to make measurable progress in their lives through learning. We put the learner at the centre of everything we do, because wherever learning flourishes, so do people. Find out more about how we can help you and your learners at qualifications.pearson.com

References to third party material made in this sample assessment material are made in good faith. Pearson does not endorse, approve or accept responsibility for the content of materials, which may be subject to change, or any opinions expressed therein. (Material may include textbooks, journals, magazines and other publications and websites.)

All information in this document is correct at time of publication.

ISBN 978 1 4469 4371 7

All the material in this publication is copyright
© Pearson Education Limited 2017

Contents

Introduction	1
General marking guidance	3
Paper 1 – Reading, Writing and Translation question paper	5
Paper 1 – Reading, Writing and Translation mark scheme	23

Introduction

The Pearson Edexcel International GCSE in Bangla is part of a suite of International GCSE qualifications offered by Pearson.

These sample assessment materials have been developed to support this qualification and will be used as the benchmark to develop the assessment students will take.

General marking guidance

- All candidates must receive the same treatment. Examiners must mark the last candidate in exactly the same way as they mark the first.
- Mark schemes should be applied positively. Candidates must be rewarded for what they have shown they can do rather than be penalised for omissions.
- Examiners should mark according to the mark scheme – not according to their perception of where the grade boundaries may lie.
- All the marks on the mark scheme are designed to be awarded. Examiners should always award full marks if deserved, i.e. if the answer matches the mark scheme. Examiners should also be prepared to award zero marks if the candidate's response is not worthy of credit according to the mark scheme.
- Where some judgement is required, mark schemes will provide the principles by which marks will be awarded and exemplification/indicative content will not be exhaustive. However, different examples of responses will be provided at standardisation.
- When examiners are in doubt regarding the application of the mark scheme to a candidate's response, a senior examiner must be consulted before a mark is given.
- Crossed-out work should be marked **unless** the candidate has replaced it with an alternative response.

Write your name here

Surname	Other names

Pearson Edexcel International GCSE (9–1)

Centre Number | Candidate Number

Bangla

Paper 1: Reading, Writing and Translation

Sample assessment material for first teaching September 2017
Time: 2 hours 30 minutes

Paper Reference
4BA0/01

You do not need any other materials.

Total Marks

Instructions

- Use **black** ink or ball-point pen.
- **Fill in the boxes** at the top of this page with your name, centre number and candidate number.
- There are **three** sections you must answer:
  – Section A Questions 1–4
  – Section B Questions 5 and **either** Question 6(a) **or** 6(b) **or** 6(c)
  – Section C Question 7.
- Answer the questions in the spaces provided
  – *there may be more space than you need.*
- You must **not** use a dictionary.

Information

- The total mark for this paper is 100.
- The marks for **each** question are shown in brackets
  – *use this as a guide as to how much time to spend on each question.*

Advice

- Read each question carefully before you start to answer it.
- Check your answers if you have time at the end.

Turn over

S58196A

©2017 Pearson Education Ltd.

1/1/1/1/1/1/1/1/1/1/

S 5 8 1 9 6 A 0 1 1 8

Pearson

SECTION A: READING

Answer ALL questions.

Write your answers in the spaces provided.

Multiple-choice questions must be answered with a cross in a box ☒. If you change your mind about an answer, put a line through the box ☒ and then mark your new answer with a cross ☒. Open-response questions do not have to be written in full sentences and you may respond using single words or phrases.

1 নিচে **শশীলজ** সম্বন্ধে লেখাটি পড়ো। প্রতিটি বাক্সে সঠিক অক্ষরটি বসাও।

শশীলজ

বার্ষিক পরীক্ষা শেষ হয়েছে। তাই সকাল ছয়টার দিকে আমাদের ক্লাশের কয়েকজন বন্ধু মিলে বাসে করে শশীলজে যাওয়ার জন্য বেরিয়ে পড়ি। সময়টা সকাল বেলা হওয়ার কারণে সড়ক অনেকটা ফাঁকা ছিল। এ জন্য আমাদের বাস চললো খুব জোরে জোরে।

বিকাল হবার আগেই আমরা শশীলজের সামনে পৌঁছে যাই। শহরের একেবারে মাঝখানে শশীলজের অবস্থান। জমিদার শশীকান্ত চৌধুরীর বানানো ২০০ বছরের পুরনো বাড়ি এই শশীলজ। ময়মনসিংহের রাজবাড়ি নামেই এটা বেশি পরিচিত।

বাড়ির ভেতরে ঢুকলেই ফুলের সুবাস পাওয়া যায়। নয় একর জমির ওপর দোতলা বাড়ি এই শশীলজ। উঠানজুড়ে রয়েছে বাগান এবং পুকুর ঘাট পাথর দিয়ে বাঁধানো। বাড়ির চারদিকে রয়েছে প্রচুর গাছপালা ও লতাপাতা। শশীলজ দিনের বেলা বেড়ানোর জন্য খুব ভালো জায়গা। যারা শশীলজ দেখতে আসে তাদের জন্য অবশ্য এখানে ঢুকতে অনুমতি নিতে হয়। তবে স্কুলের ছাত্রছাত্রীর জন্য অনুমতির দরকার হয় না।

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

A পরীক্ষা	**B** ঘন	**C** সুবাস	**D** দক্ষিণে
E মাঝখানে	**F** রাজবাড়ি	**G** অনুমতির	**H** শিক্ষকদের
I লেখাপড়া	**J** বন্ধুদের	**K** রাজবাড়ি	**L** আনন্দ
M প্রচুর			

উদাহরণ:	বার্ষিক ... শেষ।	***A***
1 (a)	আমার ... সাথে সকালে বেড়াতে বের হলাম।	
1 (b)	শশীলজ রয়েছে শহরের ... ।	
1 (c)	... নামে শশীলজ মানুষের কাছে পরিচিত।	
1 (d)	ভেতরে ঢুকতেই ফুলের ... পাওয়া যায়।	
1 (e)	বাড়ির চারিদিকে .... গাছপালা।	
1 (f)	স্কুলের ছাত্রছাত্রীর জন্যে ... দরকার হয় না।	

(Total for Question 1 = 6 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

2 ভবিষ্যৎ পরিকল্পনা সম্বন্ধে নিচের লেখাগুলো পড়ো। ৮টি সঠিক বাক্সে ☒ চিহ্ন বসাও। কোনো কোনো বাক্যে অথবা নামের নিচে একাধিক ☒ বা কোনো ☒ **না-ও** থাকতে পারে।

ভবিষ্যৎ পরিকল্পনা

লামিয়া

আমি অবসরে নাচি। কারণ সুস্থ থাকতে চাই। আমি এখন স্কুল ফাইনাল পরীক্ষা দেবো। আমার লেখাপড়া ও হাতখরচের জন্য আমি বাবা-মায়ের ওপর নির্ভর করতে চাই না। তাই, আমি স্থির করেছি যে পড়ালেখার সাথে সাথে একটা নার্সারিতে পার্ট-টাইম কাজ করবো। ছোটো ছেলেমেয়েদের নাচ-গান শেখাতে আমি খুবই আগ্রহী। কারণ এগুলো আমাকে বেশ আনন্দ দেয়।

বাবলু

আমি এখন কলেজে বিজ্ঞান বিষয়ে পড়ালেখা করছি এবং ভবিষ্যতে একজন চিকিৎসক হতে চাই। তবে আমি ঠিক করেছি এ-লেভেলের পর চ্যারিটি কাজের জন্য এক বছর গ্যাপ নেবো। বাংলাদেশের বিভিন্ন গ্রামে যাবো। গ্রামের গরীবদের সাহায্য করবো। তাদের লোকদের কাপড়-চোপড় আর ওষুধ দেবো।

জয়া

আমি শরীর চর্চা করি। শরীর চর্চা করলে আমার শরীরের সুস্থ থাকবে। আমি কলেজের পরীক্ষায় পাশ করে পুলিশ একাডেমীতে যেতে চাই। সেখানে ট্রেনিং নিয়ে আমি পুলিশ অফিসার হতে চাই। পুলিশের চাকরি কষ্টকর হলেও তা উৎসাহজনক এবং বেশ আনন্দের।

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

		লামিয়া	বাবলু	জয়া
উদাহরণ:	এ-লেভেল পরীক্ষা দেবে।	☐	☒	☒
A	গরীবদের সাহায্য করার ইচ্ছা।	☐	☐	☐
B	শরীর সুস্থ রাখতে চায়।	☐	☐	☐
C	এক বছর বিরতি নিতে চায়।	☐	☐	☐
D	লেখাপড়ার খরচ নিজে বহন করতে চায়।	☐	☐	☐
E	বাচ্চাদের সাথে কাজ করার ইচ্ছা।	☐	☐	☐
F	কাজটি বেশ আনন্দদায়ক।	☐	☐	☐

(Total for Question 2 = 8 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

3 মৌসুমী সম্পর্কে লেখাটি পড়ো। **বাংলায়** নম্বর অথবা শব্দ দিয়ে নিচের কথাগুলি পূরণ করো।

আরিফা মৌসুমী

আসল নাম আরিফা জামান হলেও অভিনেত্রী মৌসুমী নামেই তিনি পরিচিত। বাংলাদেশের খুলনা জেলায় তাঁর জন্ম। ১৯৯৩ সালে তিনি চলচ্চিত্রে অভিনয় শুরু করেন। তবে ছায়াছবির জগতে প্রবেশ করার আগে মৌসুমী এক সুন্দরী প্রতিযোগিতায় বিজয়ী হন। তখনই তিনি খ্যাতি লাভ করেন। পরে তিনি ১৯৯০ এর দশকে টেলিভিশনের বিজ্ঞাপন প্রচারণীতে মডেল হিসাবে কাজ করেন। এর পর থেকেই বাংলাদেশের জনগণের কাছে তিনি প্রচুর জনপ্রিয়তা অর্জন করেন।

মৌসুমী অনেক বাংলা ছায়াছবিতে অভিনয় করেছেন এবং ভালো অভিনয় করার জন্য জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার লাভ করেন। এছাড়া তিনি টেলিভিশনের বেশ কিছু ধারাবাহিক নাটক এবং মঞ্চ নাটকেও অভিনয় করেছেন। ২০০৩ সালে অভিনয়ের পাশাপাশি মৌসুমী বাংলা ছায়াছবিও পরিচালনা শুরু করেন। তিনি একজন বড় অভিনেত্রী।

অভিনয় জগতের বাইরে ছোটো ছেলেমেয়ে ও মহিলাদের অবস্থার উন্নতিকল্পে মৌসুমী স্বপ্ন দেখতেন। সেই স্বপ্ন বাস্তবায়ন করার জন্য তিনি 'মৌসুমী কল্যাণ ফাউন্ডেশান' প্রতিষ্ঠা করেন। এর মাধ্যমে তিনি ছোটো ছেলেমেয়েদের জন্য একটি প্রাথমিক বিদ্যালয় স্থাপন করেন। সম্প্রতি মৌসুমী জাতিসঙ্ঘের শিশু ত্রাণ তহবিলের কার্যনির্বাহী কমিটিতে 'শুভেচ্ছা প্রতিনিধি' হিসেবে যোগ দিয়েছেন। তিনি ছোট ছোট প্রত্যেক ছেলেমেয়ের পড়ালেখার জন্য টাকাপয়সা জোগাড় করতে চান।

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

উদাহরণ: জন্মস্থান: .....খুলনা.....

(a) অভিনয় শুরু করেন: ..... **(1)**

(b) তিনি বিখ্যাত হন: .... **(2)**

(c) জাতীয় চলচ্চিত্র পুরস্কার পান: ..... **(1)**

(d) চলচ্চিত্রের বাইরে তাঁর অভিনয়: .... **(2)**

(e) ছবি পরিচালনা করেন: ..... **(1)**

(f) মৌসুমী সাহায্য করেন: .... **(2)**

(g) মৌসুমী স্থাপন করেন: ..... **(1)**

(h) সম্প্রতি মৌসুমী যোগ দেন: ..... **(1)**

(i) তিনি টাকা জোগাড় করতে চান: ..... **(1)**

(Total for Question 3 = 12 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

4 (a) নিচে দেওয়া ***তোমাদের প্রিয়জন*** থেকে নির্মলেন্দু গুণের ছেলেবেলার কথা পড়ো।

আমার ছেলেবেলা

আমার বয়স যখন চার বছর তখন থেকে আমার বাবা ও চার ভাইবোনের সঙ্গে থাকতাম। আমার বড়ো ভাইয়ের বয়স তখন এগারো। বড়ো বোনের বয়স ছিলো ছয় এবং আমার ছোটো দুই বোনের একজনের বয়স ছিলো দুই এবং আরেকজনের ছয় মাস। আমার বাবার পক্ষে এসব সামলানো সহজ ছিলো না। তাই বাবা আবার বিয়ে করেন। আমাদের সংসারে একজন নতুন মা পেলাম। আমার বড়ো ভাই বাবার আবার বিয়ে করার কারণে খুশি হতে পারেননি। তাই তিনি বাবার সঙ্গে রাগ করে ভারতে মামাদের কাছে চলে যান। আমি নতুন মায়ের সঙ্গে মানিয়ে নিতে চেষ্টা করি। আমার নতুন মাকে আমি আপন মা রূপেই ভেবে নিয়েছি। পরে আমার আরও এক বোন এবং দুই ভাইয়ের জন্ম হয়।

দেশ ভাগ হয়ে যাওয়ার কারণে আমাদের অনেক আত্মীয়-স্বজন সহ আমার আপন মামা ও খালা ভারতে চলে যান। ফলে ছোটোবেলায় আমার বাবার অথবা মায়ের দিকের আত্মীয়-স্বজনের সঙ্গে আমার বিশেষ যোগাযোগ হয়নি। তবে নতুন মায়ের সূত্রে আমি একজন নতুন দিদিমা ও মামা পেয়েছিলাম। তাঁদের সঙ্গে আমার খুব ভালো সম্পর্ক গড়ে উঠেছিলো। আমার চাচাতো ভাইবোন ছাড়াও মামাতো ভাইবোনও ছিলো অনেক। দল বেঁধে আমরা স্কুলে যেতাম। রোজ বিকেলে সবাই মিলে মাঠে ফুটবল আর ক্রিকেট খেলতাম। তখন ভেবেছিলাম, বড়ো হয়ে একজন নামী ফুটবল খেলোয়াড় হবো।

গল্পটি পড়ে **বাংলায় নিচের** প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও। তোমার উত্তর সম্পূর্ণ বাক্যে লেখার প্রয়োজন নেই।

(i) লেখকের বাবা পুনরায় বিয়ে করলেন কেন?

(1)

.....

(ii) লেখকের ভাই দেশ ছেড়ে চলে যাওয়ার কারণ কী? **দুটি** কারণ লেখো।

(2)

.....

.....

(iii) নতুন মা'কে লেখক কীভাবে দেখতেন?

(1)

.....

(iv) অনেক আত্মীয়স্বজনের সঙ্গে লেখকের বেশি দেখা হতো না কেন?

(1)

.....

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

(v) নতুন মাকে পেয়ে লেখকের কী কী সুবিধা হলো? **দুটি** বিষয় লেখো।

(2)

.....

.....

(vi) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে কাজিনদের সঙ্গে লেখকের ভালো সম্পর্ক ছিলো? **দুটি** বিষয় লেখো।

(2)

.....

.....

(vii) আমরা কীভাবে বলতে পারি যে লেখকের প্রিয় খেলা ছিলো ফুটবল?

(1)

.....

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

4 (b) *নির্মলেন্দু গুণের* ছেলেবেলা সম্পর্কে আলোচনাটি পড়ে **বাংলায়** প্রশ্নগুলোর উত্তর দাও।

''দেখো সোহেল, আমার বেশ ভালো লেগেছে গুণের লেখা এই স্মৃতিচারণ। নতুন নানির আদর ও স্নেহের কথা তিনি গুছিয়ে লিখেছেন। আমার নানি নেই, দাদিও নেই। আমার ছেলেবেলা কেটেছে আয়ার কাছে। আমার বাবা-মা দুজনেই কাজ করতেন। তাঁরা আমাকে দেখাশুনার কাজ আয়ার ওপর ছেড়ে দিয়েছিলেন। এসব আয়া টাকার জন্য কাজ করে। তাই এদের কাছে আদর স্নেহের কোনো জায়গা নেই। রুটিন মতো কাজের পর এদের দায়িত্ব শেষ। নানি-দাদি কিংবা প্রিয়জনের মতো তারা কখনো হতে পারে না। আয়ার সঙ্গে কখনোই আমার মধুর সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। কারণ দিনের শেষে ছোটোখাটো ভুলের জন্যও সে বাবা-মায়ের কাছে নালিশ করতো। বাবা-মায়ের মতো সাহায্য আমি তার কাছ থেকে কখনো পাইনি।''

''হ্যাঁ, সাবেত, আমার শৈশব কেটেছে নানির আদরে। মা সংসারের কাজকর্মে এতো ব্যস্ত থাকতেন যে আমরা তাকে ঘুমের সময়ও কাছে পেতাম না। বাবাও দিনের শেষে ঘরে ফিরে ক্লান্ত হয়ে পড়তেন। আমাদেরকে সঙ্গ দিতে পারতেন না। আমাদের ভাইবোনদের মধ্যে ঝগড়া লাগলে বাবা-মা শাসন করতেন। তখন নানি আরো বেশি আদর দিয়ে আমাদের রক্ষা করতেন। তাই বাবা-মায়ের শাসনের চাইতে নানির আদরকে প্রাধান্য দিতাম বেশি। এর ফলে বাবা-মায়ের সঙ্গে আমাদের ঘনিষ্ঠ সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। তবে নানি-দাদির অতিরিক্ত আদর-স্নেহে অনেক সময় ছেলেমেয়েরা বাবা-মায়ের অবাধ্য হয়। বড়ো হয়ে বুঝতে পেরেছি, শাসন এবং আদর-স্নেহ দুটোরই সমান প্রয়োজন আছে।''

(i) প্রথম ছাত্রীর মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- নানি-দাদির ভূমিকা **(1)**
- আয়ার সঙ্গে তার সম্পর্ক **(1)**

.....

.....

(ii) দ্বিতীয় ছাত্রের মতামত সংক্ষেপে লেখো:

- তার নানি-দাদি **(1)**
- কোনো কোনো নানি-দাদির নেতিবাচক প্রভাব **(1)**

.....

.....

(Total for Question 4 = 14 marks)

TOTAL FOR SECTION A = 40 MARKS

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

SECTION B: WRITING

Answer Questions 5 and **either** Question 6(a) **or** 6(b) **or** 6(c).

Write your answers in the spaces provided.

5

তোমার ছুটি কাটানো

জায়গা	কী কী করেছো
গত ছুটি	আগামী বছর

তোমার ছুটি কাটানো সম্পর্কে **বাংলায় (শুদ্ধ বাংলা, মুখের ভাষা নয়)** আনুমানিক ৮০ শব্দের মধ্যে লেখো। তোমার লেখায় উপরে দেওয়া শব্দগুলি অবশ্যই ব্যবহার করবে।

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....

(Total for Question 5 = 14 marks)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

6 **আনুমানিক ১৪০ শব্দে নিচের** তিনটি কাজ থেকে যে-কোনো একটি বিষয়ে লেখো।

কাজ ১

(a)

তোমার শহরের পরিবেশ দূষণের ওপর বাংলা খবরের কাগজের জন্য একটি নিবন্ধ লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- পরিবেশ দূষণে মানুষের কী কী অসুবিধা হয়
- দুষণ কমানোর জন্য কী কী কাজ করা উচিৎ
- পরিবেশ দূষণের ফলে তোমার অসুবিধা হয়েছে, এ রকম সময়ের কথা বলো

(26)

কাজ ২

(b)

হ্যালো,

শুভ নববর্ষ। আমার শরীরটা ভালো নেই, তাই তোমাদের উৎসবে আসতে পারবো না। তুমি অবশ্যই আমাকে লিখে জানাবে কেমন গেলো এই উৎসব।

কামাল

কামাল নববর্ষের অভিনন্দন জানিয়ে যে-টেক্সটি পাঠিয়েছে এর জবাবে সুন্দর একটি ই- মেইল লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- দিনটি তুমি কীভাবে পালন করেছো
- নববর্ষের মতো উৎসব সম্পর্কে তোমার মতামত
- আগামী বছর এই দিনটি তুমি কীভাবে পালন করবে

(26)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

কাজ ৩

(c) ইন্টারনেটের বেশি ব্যবহার সম্বন্ধে তুমি ব্লগে একটি সুন্দর লেখা লেখো। এতে তুমি অবশ্যই উল্লেখ করবে:

- টিন-এজারদের ইন্টারনেটের ব্যবহার সম্বন্ধে তোমার মতামত
- গত সপ্তাহে কীভাবে তুমি ইন্টারনেট ব্যবহার করেছো
- ইন্টারনেটের বেশি ব্যবহার কমানোর জন্য বাবা-মাদের কী কী করা উচিৎ

(26)

Indicate which question you are answering by marking a cross ☒ . If you change your mind, put a line through the box ☒ and then indicate your new question with a cross ☒ .

☐ **Question 6(a)** ☐ **Question 6(b)** ☐ **Question 6(c)**

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 6 = 26 marks)

TOTAL FOR SECTION B = 40 MARKS

SECTION C: TRANSLATION INTO BANGLA

Write your answer in the space provided.

7 নিচের লেখাটি **বাংলায়** অনুবাদ করো।

Women selling tickets at bus station counters are becoming more common in Bangladesh, especially in big cities.

Recently, several college girls have joined this profession, working along with their studies, which has inspired others to follow.

These women work for eight hours a day, six days a week. Initially, they were a little worried about how it would be accepted by society. Eventually they have overcome that and are now thriving. This job helps these women support their own expenses and pay for their university fees too.

(20)

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

DO NOT WRITE IN THIS AREA

(Total for Question 7 = 20 marks)

TOTAL FOR SECTION C = 20 MARKS
TOTAL FOR PAPER = 100 MARKS

Source information

Question 1
© Sourced from http://www.24livenewspaper.com/sinfo/?url=www.prothom-alo.com/

Question 2
© PeopleImages / Getty Images
© ImagesBazaar / Getty Images
© Taw13 / Getty Images

Question 3
© Sourced from: http://www.unicef.org/bangladesh/media_7208.html

Question 4
© Amar cchelebela- Tomader Pryiojon, by Tushar Abdullah & Zabir Mahmood © 1996 Samaya Prakasa

Question 6
© Taws13 / Getty Images

Question 7
Razia Rahman © 2017 Pearson

Every effort has been made to contact copyright holders to obtain their permission for the use of copyright material. Pearson Education Ltd. will, if notified, be happy to rectify any errors or omissions and include any such rectifications in future editions.

DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA
DO NOT WRITE IN THIS AREA

Paper 1 marking principles for Sections A and B

Candidate responses

- For open-response questions, the candidate does not have to write in full sentences. If appropriate, they may respond using single words or phrases.
- There are no marks for quality of language in this paper, so errors and omissions in spelling and grammar will be tolerated as long as they do not interfere with communication.
- Consider only as many elements as there are marks, for example for a 1-mark answer, the candidate's first response is taken for assessment, even if this response is incorrect but the correct information follows as a further element. Where 2 marks are available, award the individual marks discretely but apply the order of elements rule.
- Written responses in the wrong language cannot be awarded a mark.

Guidance to examiners on understanding and applying the mark scheme

- Alternative ways of giving the same answer are indicated with a slash (/) in between the alternative responses, for example: *It's cheap/affordable.*
- Where appropriate, responses are separated with 'AND' for compulsory answers and 'OR' for possible answers.
- Any parts of an answer that are not essential are bracketed, for example: *Q: What did he study? A: (He studied) Maths.*
- Candidates are likely to write variants on the acceptable answers listed, and these should be considered as acceptable if they convey the correct answer.
- All possible answers have the correct amount of marks appropriate for the information required indicated in brackets.
- Suggested incorrect answers are indicated in the **'Reject'** column.

Paper 1: Reading, Writing and Translation mark scheme

Section A

Question number	Answer	Mark
1(a)	J	(1)
1(b)	E	(1)
1(c)	K	(1)
1(d)	C	(1)
1(e)	M	(1)
1(f)	G	(1)

Question number	Answer	Mark
2(a)	Bablu	(1)
2(b)	Lamia (1) Joya (1)	(2)
2(c)	Bablu	(1)
2(d)	Lamia	(1)
2(e)	Lamia	(1)
2(f)	Lamia (1) Joya (1)	(2)

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
3(a)	১৯৯৩ সালে	১৯৯৩ (সনে)	১৯৯৯	(1)
3(b)	অভিনয় (1) AND মডেলিং করে (1)	বিউটি কুইন	রাণী ছবি তোলা	(2)
3(c)	সফল/শ্রেষ্ঠ অভিনয়ে	ভালো অভিনয়	নাচানাচি	(1)
3(d)	টিভি ধারাবাহিকে (1) AND মঞ্চ নাটকে (1)	টিভি সিরিজ থিয়েটার/ড্রামা	রিয়ালিটি শো	(2)
3(e)	২০০৩ সালে	২০০৩ (সনে)	২০০০	(1)
3(f)	মহিলাদের (1) AND বাচ্চা ছেলেমেয়েদের (1)	মহিলা বাচ্চাদের (উন্নতি)	বুড়াবুড়ি	(2)
3(g)	(প্রাথিমিক) বিদ্যালয়	স্কুল	কলেজ	(1)
3(h)	জাতি সঙ্ঘের প্রতিনিধি	শুভেচ্ছা প্রতিনিধি	নেতা	(1)
3(i)	ছোটো ছেলেমেয়েদের শিক্ষা	বাচ্চাদের লেখাপড়া	মানুষের রাইট	(1)

Question number	Answer	Accept	Mark
4(a)(i)	তাঁর বাবাকে পাঁচটি ছেটো ছোটো ছেলেমেয়ে দেখাশুনার করতে হতো (1) OR তাঁর বাবার জন্য ছেলেমেয়েদের দেখাশোনা কষ্টকর ছিলো (1)	তাঁর বাবা এতাগুলো ছেলেমেয়ে/বাচ্চা সামলাতে পারছিলেন না	**(1)**
4(a)(ii)	নতুন মাকে তিনি মেনে নিতে পারেননি (1) AND বাবা (আবার) বিয়ে করায় তিনি খুশি ছিলেন না (1)	সৎ মাকে তিনি পছন্দ করেননি	**(2)**
4(a)(iii)	নিজের মায়ের মতো দেখতেন	নিজের মা	**(1)**
4(a)(iv)	তাঁরা ভারতে চলে যান	তাঁরা বাংলাদেশ ছেড়ে চলে যান	**(1)**

Question number	Answer	Accept	Reject	Mark
4(a)(v)	**যেকোনো দুটি :** একজন নতুন দিদিমা পেলেন (1) OR নতুন মামা পেলেন (1) OR নতুন অনেক কাজিন পেলেন (1)	খেলার সাথী পেলেন	এক বোন আর দুই ভাই	**(2)**

Question number	Answer	Mark
4(a)(vi)	**যেকোনো দুটি :** তিনি/তাঁরা একসাথে স্কুলে যেতেন (1) OR ফুটবল খেলতেন (1) OR ক্রিকেট খেলতেন (1)	**(2)**
4(a)(vii)	তিনি একজন নামকরা/বিখ্যাত ফুটবলার/ফুটবল খেলোয়াড় হতে চেয়েছিলেন	**(1)**

Question number	Answer	Mark
4(b)(i)	আয়ারা অর্থের/টাকাপয়সার বিনিময়ে কাজ করে, কাজেই তারা বাবা-মা অথবা নানি-দাদির আদর- স্নেহের জায়গা নিতে পারে না। (1) AND তার আয়া কখনোই তার সঙ্গে সহযোগিতা করেনি। আয়া সবসময় তার (ছাত্রটির) বাবা-মায়ের কাছে তার বিরুদ্ধে অভিযোগ করতো বলে তার সঙ্গে (ছাত্রটির) ভালো সম্পর্ক গড়ে ওঠেনি। (1)	**(2)**
4(b)(ii)	নানি তাকে লালনপালন/দেখাশুনা করেছেন এবং বাবা-মায়ের কাছে যে আদর-স্নেহ সে পায়নি তা সে নানির কাছে পেয়েছে। (1) AND কোনো কোনো নানি/দাদির অতিরিক্ত প্রশ্রয়ে ছেলেমেয়েরা বাবা-মায়ের অবাধ্য হয়। (1)	**(2)**

Section B

General guidance on using levels-based mark schemes

Step 1 Decide on a band

- Examiners should first of all consider the answer as a whole and then decide which descriptors most closely match the answer and place it in that band. The descriptors for each band indicate the different features that will be seen in the student's answer for that band.

- When assigning a level you should look at the overall quality of the answer and not focus disproportionately on small and specific parts of the answer where the student has not performed quite as well as the rest. If the answer covers different aspects of different bands of the mark scheme, you should use a 'best fit' approach for defining the level and then use the variability of the response to help decide the mark within the level. For example, if the response is predominantly in band 4–7 with a small amount of band 8–10 material, it would be placed in band 4–7 but be awarded a mark near the top of the band because of the band 8–10 content.

Step 2 Decide on a mark

- Once you have decided on a band, you will then need to decide on a mark within the band.

- You will decide on the mark to award based on the quality of the answer; you will award a mark towards the top or bottom of that band depending on how students have evidenced each of the descriptor bullet points.

- You will modify the mark based on how securely the trait descriptors are met in that band.

- You will need to go back through the answer as you apply the mark scheme to clarify points and assure yourself that the band and the mark are appropriate.

Assessment criteria

Question 5 (14 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

The student is expected to produce 80 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 5: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–2	• Limited ability to use language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is occasionally successful • Repetitive use of a limited selection of common words and phrases; limited use of appropriate register and style
3–5	• Some successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of relevant information is sometimes successful • Some successful but repetitive use of common, familiar vocabulary; some use of appropriate register and style
6-7	• Successful use of language to narrate and describe people, events and ideas; communication of information is often successful • A range of familiar and less common vocabulary and expression is evident; mostly appropriate use of register and style

Additional guidance

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 5: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–2	• Produces individual words and set phrases • Limited accuracy in use of straightforward grammatical structures, limited success in referring to past, present and future events; regular errors prevent meaning being conveyed
3–5	• Produces simple, short sentences, which are sometimes linked • Some accurate use of straightforward grammatical structures, occasional success in referring to past, present and future events; sometimes errors prevent meaning being conveyed
6-7	• Produces some more complex sentences with some appropriate linking • Mostly accurate use of straightforward grammatical structures, some success in referring to past, present and future events; occasionally errors prevent meaning being conveyed

Additional guidance

Complex language is considered to be:
- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:
- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **prevent meaning being conveyed**:
- errors that mean the reader cannot understand the message, for example consistent mismatching of subject, predicate and parts of speech; incorrect choice of vocabulary; use of spoken language; wrong tense; and spelling errors that change the meaning. For instance, মাতা (mother) and কালো (black) should be considered acceptable but মাথা (head) and কালা (deaf) should not
- errors that convey the wrong message
- mother-tongue interference.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Question 6 (26 marks)

For this question, students' work is marked by Pearson using assessment criteria given in two mark grids:

- communication and content
- linguistic knowledge and accuracy.

This question contains three bullet points that form part of the task. Failure to cover all three bullet points will impact on the marks that can be awarded against the requirements of the communication and content mark grid. In order to access marks in the top band, students must refer to all bullet points and meet the other assessment criteria in the top band.

The student is expected to produce 140 words for this task. The number of words is approximate and students will not be penalised for writing more or fewer words than recommended in the word count. All work produced by the student must be marked.

Question 6: communication and content mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1-3	• Communicates brief information relevant to the task with little development • Occasional adaptation of language to explain or interest or persuade; straightforward thoughts and ideas are expressed with occasional success • Variable use of appropriate vocabulary, register and style; repetitive use of common, familiar language
4-7	• Communicates information relevant to the task with some development of key points and ideas • Some effective adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with some success • Some appropriate use of vocabulary, register and style; some different examples of common familiar language
8-10	• Communicates information relevant to the task with development of key points and ideas • Effective and sometimes creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed successfully • Appropriate use of vocabulary, register and style; some examples of uncommon language
11-13	• Communicates information relevant to the task with consistent expansion of key points and ideas • Creative adaptation of language to explain or interest or persuade; thoughts and ideas are expressed with flair • Consistently appropriate use of vocabulary, register and style throughout; a wide variety of language is used

Additional guidance

Creative language use – using language in a way designed to create effect and interest. Goes beyond the standard or predictable response.

Register and style definition – language used is at a suitable level of formality for the purpose of the task and, where appropriate, the target audience.

Question 6: linguistic knowledge and accuracy mark grid

Mark	Descriptor
0	No rewardable material
1–3	• Uses mainly straightforward grammatical structures • Occasional sequences of fluent writing, with occasional extended, linked sentences • Occasionally accurate straightforward language and grammatical structures; occasionally successful references to past, present and future events; errors occur that sometimes hinder clarity of communication
4-7	• Some variation of grammatical structures, including some repetitive instances of complex language • Prolonged sequences of fluent writing, with some extended, well-linked sentences • Generally accurate language and structures; some successful references to past, present and future events; errors occur that occasionally hinder clarity of communication
8-10	• Uses a variety of grammatical structures including some different examples of complex language • Mostly fluent response, with frequent extended sentences, mostly well linked • Mostly accurate language and structures; mostly successful references to past, present and future events; errors rarely hinder clarity of communication
11-13	• Uses a wide variety of grammatical structures, including complex language • Fluent response throughout with extended, well-linked sentences • Consistently accurate language and structures; consistently successful references to past, present and future events; few or no errors that hinder the clarity of the communication

Additional guidance

Complex language is considered to be:
- varied and complex word order
- extended sentences that include a range of structures that help to justify ideas
- conceptually more challenging language.

Straightforward grammatical structures are considered to be:
- repetitive, simple word order
- short, simple sentences that use a repetitive range of common, high-frequency structures.

Errors: students are not expected to produce perfect, error-free writing in order to access the top band. The mark grid describes the frequency of errors and the impact that errors have on coherence.

Errors that **do not hinder clarity**:

- errors that do not affect the meaning, for example incorrect use of a pronoun where there is no confusion as to whom the pronoun refers; incorrect arrangement of words that does not hinder clarity; occasional use of spoken language that does not affect the meaning; incomplete sentences that convey the intended message. The following spelling errors would fall in this category: বাড়ী, খলম, ছাছা, বন্দু instead of the correct বাড়ি, কলম, চাচা, and বন্ধু
- infrequent errors that do not distract the reader from the content and which result in coherent writing.

Errors that **hinder clarity**:

- errors that make writing difficult to understand immediately (even if the meaning is eventually understood)/errors that force readers to re-read in order to understand what is meant
- frequent errors hinder clarity as they will distract the reader from the content of the writing.

NB: these are examples only and do not constitute a finite list.

Paper 1 marking principles for Section C

Mis-spelling is tolerated as long as it does not lead to ambiguity, e.g. *drought* misspelled as *drowght* would be acceptable but misspelled as *draught* would be unacceptable as this would lead to ambiguity.

Students are likely to write variants on the acceptable answers listed and these should be considered as acceptable if they convey the same intended meaning.

Translation is successful if a Bangla speaker would understand the translation without having understood the text in its original language.

Question number	Text	Correct answer	Acceptable answers	Reject	Mark
7	Women selling tickets	মহিলাদের টিকিট বিক্রি করা	মেয়েদের	পুরুষদের	**(1)**
	at bus station counters	বাস স্টেশনের কাউন্টারে		রেল স্টেশন	**(1)**
	are becoming more common	সাধারণ দৃশ্যে পরিণত হচ্ছে।	সচরাচর	অসাধারণ	**(1)**
	in Bangladesh, especially in big cities.	বাংলাদেশে বিশেষত বড়ো শহরগুলোতে	নগর	গ্রাম	**(1)**
	Recently, several college girls	সম্প্রতি বেশ কয়েকজন কলেজের মেয়ে	কলেজের ছাত্রী/শিক্ষার্থী	ছেলেরা	**(1)**
	have joined this profession,	এই পেশায় যোগ দিয়েছে।	কাজে		**(1)**
	working along with their studies,	লেখাপড়ার সাথে সাথে কাজ করছে।	পড়াশুনা/ পড়ালেখা	কাঝ	**(1)**
	which has inspired	প্রেরণা জুগিয়েছে।	উৎসাহ		**(1)**
	others to follow.	যা অন্যরা অনুসরণ করছে	অন্যসবাইকে		**(1)**
	These women work for	এসব মহিলা কাজ করে।	মেয়েলোক/নারী		**(1)**
	eight hours a day,	রোজ আট ঘন্টা করে	দৈনিক/প্রতিদিন	সপ্তাহে	**(1)**
	six days a week.	সপ্তাহের ছয়দিন	প্রতি সপ্তাহে	মাসে/দিনে	**(1)**

Question number	Text	Correct answer	Acceptable answers	Reject	Mark
7 (cont)	Initially, they were a little worried	প্রথমদিকে তারা কিছুটা চিন্তিত ছিলো	উদ্বিগ্ন	আনন্দিত/খুশি	**(1)**
	about how it would	কীভাবে			**(1)**
	be accepted by society.	সমাজ এটাকে মেনে নেবে	গ্রহণ		**(1)**
	Eventually they have overcome that	শেষ পর্যন্ত তারা তা কাটিয়ে উঠেছে			**(1)**
	and are now thriving.	এবং এখন উৎসাহের সাথে করছে।	উৎসাহ পাচ্ছে		**(1)**
	This job helps these women	এই কাজটি এসব মহিলাদের সাহায্য করে।		পুরুষদের	**(1)**
	support their own expenses	তাদের নিজ নিজ খরচ মেটাতে	নিজেদের জন্য ব্যয় করতে		**(1)**
	and pay for their university fees too.	এবং তাদের বিশ্বাবদ্যালয়ের বেতন দিতেও	পড়ার খরচ	খাওয়া খরচ	**(1)**

August 2017

For information about Edexcel, BTEC or LCCI qualifications visit qualifications.pearson.com

Edexcel is a registered trademark of Pearson Education Limited

Pearson Education Limited. Registered in England and Wales No. 872828
Registered Office: 80 Strand, London WC2R 0RL.
VAT Reg No GB 278 537121

For information about Edexcel, BTEC or LCCI qualifications
visit qualifications.pearson.com

Edexcel is a registered trademark of Pearson Education Limited

Pearson Education Limited. Registered in England and Wales No. 872828
Registered Office: 80 Strand, London WC2R 0RL
VAT Reg No GB 278 537121

Getty Images: Alex Belmonlinsky

ISBN 978-1-4469-4371-7